

**Zeitschrift:** Die Berner Woche  
**Band:** 37 (1947)  
**Heft:** 47  
  
**Rubrik:** Chronik der Berner Woche

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Ihre zarte **WÄSCHE**  
weich und glänzend wie Angora-Haar



Schöne Wolle  
Die Auswahl ist zur Zeit  
sehr gross!



**Marie Christen ag.**  
„ZUR WOLLSTUBE“

TEL. 2 35 05 MARKTGASSE 52 BERN

## Chronik der Berner Woche

### Bernerland

3. Nov. In Lyssach muss ein amerikanisches Zivilflugzeug notlanden. Die zwei Passagiere, amerikanische Studenten, kamen heil davon.
4. Nov. Eine ausserordentliche Kirchgemeindeversammlung in Wichtlach beschliesst die Anschaffung einer neuen Orgel und eine Innendekoration der Kirche.
5. Nov. In Oberbottigen bei Bern muss ein Feuerwehler, der seit längerer Zeit eingetrocknet ist, mit Hilfe eines Tankwagens gefüllt werden.
6. Nov. Die Arbeitsgemeinschaft der Kirchgemeinde Oberbipp veranstaltet im Rahmen einer Erziehungswoche 4 Abendvorträge in der Kapelle.
7. Nov. In Burgdorf feiert der schweizerische Klub für Berner Sennenhunde sein 40jähriges Bestehen. Der Klub zählt 276 Mitglieder.
- † Pfarrer Jacky-von Fellenberg in Niederried am Brienzersee im Alter von 77 Jahren.
8. Nov. Brienz beschliesst einen Erweiterungsbau am Schulhaus Kienholz und bewilligt hierfür einen Kredit von Fr. 221 000.— inbegriffen Landerwerb und Möblierung.
10. Nov. † Im Alter von 57 Jahren Dr. Hans Wendlin, Chefarzt des Bezirksspitals Biel.
- Im Oktober 1947 ereigneten sich im Kanton Bern 311 Strassenverkehrsunfälle, wobei 10 Personen den Tod fanden.
11. Nov. Die kleine Schulgemeinde Kreuzweg bei Mötschwil überweist dem Pestalozzi-Dorf im Trogen 716 Franken als Erlös von 6 Tannen und vielen Bargeldspenden. Die Gemeinde besitzt keinen Burger noch Schulwald.
- Auch Bönigen stiftet Pestalozzi-Holz.
12. Nov. Die Einwohnergemeinderäte von Interlaken, Matten und Unterseen richten eine Eingabe an die Berner Regierung, in der sie Stellung nehmen gegen die Hotteliquidationen.
13. Nov. Der Doubs, der seit mehreren Wochen fast trocken war, hat infolge sintflutartiger Regenfälle seinen Wasserstand um 8 Meter erhöht.
14. Nov. Die Berufsberatung Bern wird inskünftig in den umliegenden Gemeinden Nachmittage für Berufsberatung einführen.
15. Nov. Der grosse Rat des Kantons Bern berätet das Gesetz über die zusätzliche Altersfürsorge- und das Einführungsgesetz zur AHV. Verschiedene Kredite werden bewilligt. Die Frauenstimmrechtsvorlage soll in dieser Session nicht beraten werden.

### Stadt Bern

11. Nov. Die Schlussitzung der Kantonalbernerischen Aktion für Britische Kriegsinvalide findet im Café «Du Théâtre» statt. Ueber 200 Kriegsinvalide haben im unsern Land ausgezeichnete Kuren machen können.
- Die Sektion Bern des Schweizerischen Gemeinnütziges Frauenvereins erhält für das Haushaltungslehreinnen-Seminar einen Staatsbeitrag von 22 000 Franken.
13. Nov. Die Schützengesellschaft Felsenau begeht ihr 50jähriges Bestehen.
- In der Kunsthalle Bern stellen aus: Margrit Frey-Surbek und

- 14 Mitglieder des Graphischen Kabinetts.
14. Nov. Die Universität Bern hat durch Max von Mühlhens einen modernen Korridorschmuck vor dem Auditorium maximum erhalten.
15. Nov. Der Verein zur Unterstützung durch Arbeit hat im letzten Geschäftsjahr an Löhnen 480 000 Franken ausbezahlt.

«Ds heilig Ffüürli». Am vergangenen Freitag erfolgte die Uraufführung des Mundartstückes «Ds heilig Ffüürli» von Emil Balmer, das von Anfang an das zahlreiche Publikum in seinen Bann zog. Abraham Balsiger, Gutsbesitzer auf Hohliebi und seine Frau haben durch harte Schicksalsschläge kurz nacheinander ihre beiden, schon verheirateten Kinder verloren und nun den eigenen Gutsbetrieb der Schwiegertochter «i ds Lähe» gegeben. Auf dem Nachbarhof schaltet der Schwiegersohn mit seinen beiden Brüdern, doch als einer derselben sich verheiratet und eine «rässe» Schwägerin ins Haus bringt, kommt er nicht mit dieser aus und sucht Rat bei seinen Schwiegereltern. Diese verursachen, dass er neben der Schwiegertochter auf ihrem Hof arbeitet und hoffen im stillen, die beiden möchten sich dann finden. Doch es kommt anders als sie es gedacht. Auch auf ihrem Hofe entstehen dadurch Spannungen, und das heilige «Ffüürli», das in jedem Hause brennen sollte, das «Ffüürli» der Eintracht und des Friedens, scheint zu ersterben, weil eben ein anderes «Zwöits Ffüürli», das manchmal stärker ist als aller guter Wille, die Menschen auseinanderbringt. Der Schluss bringt eine Lösung, die zwar anders als geplant, aber doch auch befriedigend ist.

Emil Balmer ging es scheinbar in seinem Stück vor allem darum, zu zeigen, wie trotz allen guten Willens und gegenseitigem Verständnis manchmal die Eintracht gefährdet wird, weil Naturgesetze ihre Rechte geltend machen, die stärker sind als wir. Der Aufbau des Stückes ist, wie es bei Emil Balmer nicht anders zu erwarten war, gut; ernste und heitere Szenen wechseln ab und die Spannung bleibt gleichmässig erhalten. Die Darsteller schufen ein lebenswahres Bild des ganzen Geschehens, und der lang anhaltende Beifall am Schluss bewies zur Genüge, mit welcher Begeisterung die Aufführung von Publikum aufgenommen wurde. hkr

«Aidos». Am vergangenen Sonntag zeigte die Berner Kulturfilm-Gemeinde den Wintersportfilm «Aidos» (ritterlich kämpfen), der über alle Wintersportarten eingehend orientierte. Nach den Prinzipien der Olympischen Spiele ist nicht der Erfolg allein massgebend, sondern der Gedanke des ritterlichen Kampfes. Der Film gab Aufschluss über die Technik der verschiedenen Wintersportarten und liess die Gewinner der verschiedenen Wintersportkategorien im vergangenen Jahr persönlich ihr Können vorführen. So sah man die besten und schnellsten Eisläufer der Welt, die ersten Skeletonfahrer und die Preisträger im Bobrennen. Die besten Skifahrer in Abfahrt und Slalom führten ihre Technik vor, genau wie die Langläufer und Springer. Der Film, der sehr lehrreich ist und zudem durch seine gute Bildwirkung fesselt, darf als voller Erfolg gewertet werden. hkr